

ALLC

Association for Literary and Linguistic Computing

BULLETIN

Volume 9 Number 3 1981

ASSOCIATION FOR LITERARY AND LINGUISTIC COMPUTING  
BULLETIN  
VOLUME 9 NUMBER 3 1981

EDITOR:

Mrs Susan M. Hockey ..... Oxford University Computing Service,  
13 Banbury Road, Oxford OX2 6NN, UK

ASSISTANT EDITOR:

Mrs Catherine Griffin ..... Oxford University Computing Service

EDITORIAL ADVISERS:

Professor Roy Wisbey ..... King's College, University of London, UK  
Mrs Joan M. Smith ..... University of Manchester Regional Computer Centre,  
Oxford Road, Manchester M13 9PL, UK

BOOK REVIEWS AND ABSTRACTS EDITOR:

Professor Frank E. Knowles ..... University of Aston, UK

ASSISTANT EDITOR (GERMAN):

Professor Kurt Gärtner ..... University of Trier, Germany

PUBLICITY OFFICER:

The Americas ..... Mr Stan Bootle

ADVISORY BOARD:

Professor Roberto Busa, S.J. .... Venice, Italy  
Professor Joseph Raben ..... Queens College, CUNY, USA

ALLC REPRESENTATIVES:

|                |  |
|----------------|--|
| Australia      | Mr John R.C. Martyn ..... University of Melbourne                    |
| Austria        | Professor Franz V. Spechtler ..... University of Salzburg            |
| Belgium        | Professor Louis Delatte ..... LASLA, University of Liège             |
| Canada         | Professor John R. Allen ..... University of Manitoba                 |
| China          | Professor Liu Yongquan ..... Academy of Social Sciences, Beijing     |
| Czechoslovakia | Dr Eva Hajičová ..... Charles University, Prague                     |
| Denmark        | Professor Karl Hyldgaard-Jensen ..... University of Copenhagen       |
| Finland        | Mr Kimmo Koskenniemi ..... University of Helsinki                    |
| France         | Dr Colette M. Charpentier ..... University of Metz                   |
| Germany (East) | Dr Edith Buchholz ..... University of Rostock                        |
| Germany (West) | Professor Winfried Lenders ..... University of Bonn                  |
| Hungary        | Professor Ferenc Papp ..... The L. Kossuth University, Debrecen      |
| Iceland        | Dr Baldur Jónsson ..... University of Iceland                        |
| India          | Dr S.K. Havanur ..... Tata Institute, Bombay                         |
| Israel         | Dr Reuven Merkin ..... Hebrew University of Jerusalem                |
| Italy          | Professor Antonio Zampolli ..... LLC, Pisa                           |
| Japan          | Miss Mari Nagase ..... Tokyo Women's Christian University            |
| Mexico         | Professor Luis F. Lara ..... El Colegio de México                    |
| Netherlands    | Dr Piet G.J. van Sterkenburg ..... INL, Leiden                       |
| New Zealand    | Mr Keith Salmon ..... University of Auckland                         |
| Norway         | Professor Kolbjørn Heggstad ..... University of Bergen               |
| Romania        | Professor Solomon Marcus ..... University of Bucharest               |
| South Africa   | Dr Robin Borland ..... University of Cape Town                       |
| Sweden         | Professor Sture Allén ..... University of Gothenburg                 |
| Switzerland    | to be appointed.....   |
| United Kingdom | Mrs Susan M. Hockey ..... University of Oxford                       |
| USA (East)     | Professor Richard W. Bailey ..... University of Michigan (Ann Arbor) |
| USA (West)     | Mr James Joyce ..... San Francisco, California                       |
| Yugoslavia     | Mr Peter Tancig ..... University of Ljubljana                        |

For subscription please apply to the Secretary: Dr J.L. Dawson, Literary and Linguistic Computing Centre, Sidgwick Site, Cambridge CB3 9DA, UK.

# ASSOCIATION FOR LITERARY AND LINGUISTIC COMPUTING

## CHAIRMAN:

Mrs Joan Smith ..... University of Manchester Regional Computer Centre.  
Oxford Road, Manchester M13 9PL, UK

## PRESIDENT:

Professor Roy Wisbey ..... King's College, University of London, UK

## OFFICERS:

Honorary Treasurer Mr J.P.G. Roper ..... University of East Anglia  
Honorary Secretary Dr J.L. Dawson ..... University of Cambridge  
Assistant Secretary Ven Sik K. Yeshe Zangmo ..... University of Cambridge

## COMMITTEE:

Professor J.R. Allen ..... Canada  
Professor S. Allén ..... Sweden  
Mr S. Kelly-Bootle ..... USA  
Mr J. Joyce ..... USA  
Professor W. Lenders ..... Germany  
Professor W. Martin ..... Belgium  
Professor F.V. Spechtler ..... Austria  
Professor A. Zampolli ..... Italy  
Mrs S.M. Hockey ..... Editor, *ALLC Bulletin*  
Professor R.W. Last ..... Editor, *ALLC Journal*

## SPECIALIST GROUPS

### LANGUAGE ORIENTED — TEXTS:

Celtic Mr A.C.V. Hawke ..... University College of Wales, Aberystwyth, UK  
Classical Professor E.W. Walton ..... University of California, USA  
Dutch Drs W.J.J. Pijnenburg ..... INL, Leiden, Netherlands  
English Professor R. Dilligan ..... University of S. California  
French Professor P. Fortier ..... University of Manitoba, Canada  
Medieval German Professor K. Gärtner ..... University of Trier, Germany  
Modern Greek Dr D.M.L. Philippides ..... Harvard University, USA  
Post-Renaissance  
German Professor H. Schanze ..... RWTH, Aachen, Germany  
Hebrew Professor Y.T. Radday ..... Technion, Haifa, Israel  
Italian Professor A. Zampolli ..... LLC, Pisa, Italy  
Patristic, Medieval  
and Post-  
Medieval Latin Professor P. Tombeur ..... CETEDOC, Louvain, Belgium  
Norwegian Professor K. Heggstad ..... University of Bergen, Norway  
Spanish Dr L. Sáez-Godoy ..... University of Bonn, Germany  
Swedish Professor S. Allén ..... University of Gothenburg, Sweden

### NON-LANGUAGE ORIENTED:

Bibliography Professor L. Sawin ..... University of Colorado, USA  
Computer-Assisted  
Learning Professor R.W. Last ..... University of Dundee, UK  
Education Professor R.L. Oakman ..... University of S. Carolina, USA  
Lexicography Dr R.R.K. Hartmann ..... University of Exeter, UK  
Literary Statistics Mr N.D. Thomson ..... IBM (UK), Winchester, UK  
Machine  
Translation Professor F.E. Knowles ..... University of Aston, UK  
Philosophical Texts Professor A. McKinnon ..... McGill University, Canada  
Software Mr I. Marriott ..... University of Oxford, UK  
Textual Editing  
Techniques Dr W. Ott ..... University of Tübingen, Germany

The *ALLC Bulletin* is typeset on a Lasercomp photocomposer at Oxford University Computing Service. Articles and other material for the *Bulletin* are as far as possible being read into computer readable form on a Kurzweil Data Entry Machine at Oxford University Computing Service. To make the best use of this machine copy should be typed single-spaced in a type face in which the letters are not joined together. Underlining should be avoided and page numbers marked on the back of each sheet. Material for the *Bulletin* may also be submitted on magnetic or paper tape accompanied by a printout.

ALLC Bulletin 1981  
Volume 9 Number 3

CONTENTS

- 1 Computers and Literary Theory  
*John B. Smith*
- 6 Towards a Science of Literary Theory  
*T.D. Crawford*
- 9 Computer Assistance in the Editorial Expansion of  
Contractions in Middle English Text  
*Peter J. Lucas*
- 11 Report of the Saarbrücken Colloquium 2. Inter-  
nationales Kolloquium 'Maschinelle Übersetzung, Lex-  
icographie und Analyse', Saarbrücken 16-17 November  
1979  
*Maria Bonner*
- 13 Textcode: Grammatical, Syntactical, Metrical and  
Accentual Information in Machine-Readable Form  
*F. Cairns, P.G. Craven and J.G. Howie*
- 19 Reports from Colloquia at Tübingen
- 27 Diary
- 28 News and Notes
- 29 Book Reviews
- 30 Contributors to Volume 9

## Contents

## Number 1

- 1 Computer Analysis of Hiatus  
*Wesley Walton and James Joyce*
- 5 The Changing Face of Computing with Reference to Literary and Linguistic Data: A Report of the ALLC Working Party on International Networking and Data Banks  
*Joan M. Smith*
- 13 Minutes of the Annual General Meeting—1980
- 16 Annual Accounts 1980
- 19 Reports from Chairmen of Specialist Groups
- 27 Diary
- 28 News and Notes
- 28 Book Reviews

## Number 2

- 1 A Critical Survey of Published Computer-Generated Indexes and Concordances to Modern German Literature  
*Juliette Victor-Rood*
- 9 Das Lemmatisierungssystem SALEM des Sonderforschungsbereichs 90 'Elektronische Sprachforschung' in Saarbrücken  
*Hans Eggers*
- 16 Reports from Representatives
- 25 Chairman's and Editors' Reports
- 27 Diary
- 28 News and Notes
- 29 Book Reviews

## Number 3

- 1 Computers and Literary Theory  
*John B. Smith*
- 6 Towards a Science of Literary Theory  
*T.D. Crawford*
- 9 Computer Assistance in the Editorial Expansion of Contractions in Middle English Text  
*Peter J. Lucas*
- 11 Report of the Saarbrücken Colloquium 2. Internationales Kolloquium 'Maschinelle Übersetzung, Lexicographie und Analyse', Saarbrücken 16-17 November 1979  
*Maria Bonner*
- 13 Textcode: Grammatical, Syntactical, Metrical and Accentual Information in Machine-Readable Form  
*F. Cairns, P.G. Craven and J.G. Howie*
- 19 Reports from Colloquia at Tübingen
- 27 Diary
- 28 News and Notes
- 29 Book Reviews
- 30 Contributors to Volume 9